

少年史地叢書

比利時一時警



商務印書館發行

期 限 表

于下列日期

比 利 時 一 瞥

陳 顧 滕  
濟 德 柱  
芸 隆 校  
述 訂

商 務 印 書 館 發 行

# 少年地理叢書

本叢書或用遊記體或口筆記體敘述各地之歷史地理風俗物產及天然風景極饒興趣少年讀之最易得着史地上的常識已出刊各種餘俟續出

希臘小史	三	比利時一瞥	三角
羅馬小史	三	瑞士一瞥	三角
羅馬社會史	二角五分	德意志一瞥	三角五分
法國革命史	三角五分	意大利一瞥	三角五分
法國西小史	三角	俄羅斯一瞥	三角
蘇維埃俄羅斯	三角五分	波蘭一瞥	四角
蘇格蘭小史	三角	希臘一瞥	三角
加拿大小史	三角五分	土耳其一瞥	三角五分
日本小史	三角	美國一瞥	三角五分
印度小史	三角	日本一瞥	三角
埃及小史	三角	高麗一瞥	三角
人類的故事	上册九角 下册九角	緬甸一瞥	二角
世界探險家	上册四角 下册四角	爪哇一瞥	三角
挪威一瞥	二角五分	南美洲一瞥	三角
瑞典一瞥	二角	澳洲一瞥	三角
英國一瞥	四角	南非洲一瞥	三角
法國一瞥	三角	東三省一瞥	二角五分
西班牙一瞥	三角	山東省一瞥	三角
葡萄牙一瞥	三角	甘肅省一瞥	二角五分
		四川省一瞥	五角

商務印書館出版

元1675(五)

8-4-16

Young Men's Historical and Geographical Series

## Belgium

The Commercial Press, Limited

All rights reserved

中華民國十四年五月初版

少年史 比利時一瞥(一册)

(每册定價大洋叁角)

(外埠酌加運費匯費)

譯述者 陳濟芸

校訂者 顧德隆

發行者 商務印書館

印刷所 上海北河南路北首寶山路 商務印書館

總發行所 上海棋盤街中市 商務印書館

分售處 商務印書分館

長沙常德衡州成都重慶廈門  
福州廣州潮州香港梧州雲南  
貴陽張家口新加坡

★此書有著作權翻印必究★

四四二八毛

# 比利時一瞥目次

- |     |              |    |
|-----|--------------|----|
| 第一章 | 英格蘭對面的沙地     | 一  |
| 第二章 | 內地佛來得斯的平原    | 五  |
| 第三章 | 比利時的旅行       | 一〇 |
| 第四章 | 阿爾丁的幾處市鎮     | 一六 |
| 第五章 | 比利時的孩童向教的第一步 | 三〇 |
| 第六章 | 比利時的耶穌聖誕節    | 三七 |
| 第七章 | 比利時的新年       | 四一 |
| 第八章 | 比利時的賽會       | 四五 |
| 第九章 | 聖哀弗美亞的故事     | 五一 |
| 第十章 | 齋戒節          | 五四 |

第十一章	兒童的冬季節·····	五七
第十二章	比利時的射術競賽·····	六二
第十三章	比利時所用的方言·····	六九
第十四章	比利時的歷史·····	七一
第十五章	比利時的軍隊及剛果·····	八二
第十六章	歐戰時的比利時·····	八七
第十七章	歐戰後的比利時·····	一〇一

# 比利時一瞥

## 第一章 英格蘭對面的沙地

離開泰晤士(Thames)河的河口，或白聖絕壁的多維(Dover)，駛過英吉利海峽，進北海的口子，大約三四小時後，便可以看見一片極廣袤的黃沙；沙後有一線蜿蜒的沙山，這些沙山，便叫做「沙丘」；遠遠的望去，很像排列整齊的小山一般。許多小市鎮建設在海邊上，各自獨成一區；中間一行一行的沙丘，做牠們天然的界址。

這是你們初進比利時(Belgium)國最先看見的景象。牠的東邊，靠着荷蘭(Holland)；西面靠着法蘭西(France)；面積祇有愛爾蘭(Ireland)一半大小。國境中沒有危崖磐石，也沒有長着海藻的各種石塊，也沒有樹林，簡直是赤裸裸的沙原；只有那海灘較高的地方，生長些苔蘚蘆葦一類的東西。

冬天的時候，海風吹得非常猛厲，砂礫隨風飄揚，海浪也十分凶暴的衝激着海邊；遇到大風一起，烏雲滿佈，煙霧彌天，隨着便有一陣陣的大冰雹落下來；但是幾星期之後，到了夏天，卻又完全變換了蔚藍的天色，萬里清澈；很文靜的海波，沿着海邊微微的蕩漾着；這是世界上一處最好建築堡壘的地方。那裏所產的蛤蜊很少，但因並沒有危險的巖石，和光滑的地方，所以小孩子常得到水中嬉戲，十分平安。有許多比利時，英吉利（England），日耳曼（Germany），以及法蘭西人的家眷，常到這裏來消夏。

百年之前，冬天的暴風雹，很猛烈的吹激起海浪，直向岸上捲來，陸地上便遭着洪水！田廬屋宇，一概淹沒；因此百姓便造起一種土堡，抵擋狂大的波浪，不使牠沖進來；年深日久，比利時許多的地方，都是如此防衛着。現在呢，他們依舊繼續在建築這樣的海堤，不過以前用泥土，現在卻改用了磚和石塊吧了。依現狀看起來，不幾年間這條海岸的全部，都將要造起堤啦。

海堤孤立<sub>二</sub>在沙地上面，隨便牠怎樣厚，總不是十分堅固的。所以最先用樹枝作爲基礎，竭力<sub>二</sub>樁入沙土中，以求穩固；然後用重木條和一捆捆的樹枝深深插進基礎裏面，這層上面，還有一層樹枝做成另一層的很堅實的基礎；然後澆上一層三合土，再用磚石砌好；最後在堤的四周，全用極大的石塊膠固，貫以鐵釘，這纔完成。海堤中最長而精美的，要算俄斯坦德（Ostend）的堤，一直延長出去，約有九英里；倘若在上面行駛自行車，可算是一塊最好的地方，但是摩托車卻不准在上面行駛。

沿着海岸的每一個小鎮，自己都築有海堤；一行行的別墅和旅館，都向海面兀立着；在堤後沙丘中，還有更多的別墅，差不多都是精美絕倫，有洋臺和紅瓦的屋頂，及顯耀的油漆裝飾。

每到夏天，夕陽將落的時候，人們便擁擠到這堤上來散步，並且看許多在海灘上沐浴的人，和一般小孩子在沙上遊玩，這是何等快樂的事啊！他們



時常鼓勵着小孩子：誰能建築最好的堡壘，誰就得賞；那時看幾百面的比利時，英吉利，法蘭西，和日耳曼的小國旗，在小小的堡壘上飄揚着，夾着許多不同言語的小孩子的吶喊聲；這種奇觀，真要使人回想到巴別的塔了（Tower of Babel）（註：巴比倫患水災時，造一種高塔以居難民；那時四方的難民麇集，語言極爲複雜。）

每天早晨六點鐘直至黃昏六點鐘，沐浴機一直準備在水中；有許多人在這上面，覺得水裏和岸上一樣的舒適。離岸不多遠距離，有一只船拋着錨守着，上面坐着兩個著紅色襯衫的人，帶了繩索和救生圈，專誠守候一般沐浴的人；因爲潮汐太大，不准人游泳得太遠，這種人名之爲「救難者」（*Canotiers*）；有時看見有游泳的人遊得過遠，便吹起號筒，警告他們游回來。等到天晚燈明，這許多人就在堤上跳舞，奏着手琴一類的樂器，這種跳舞，是比利時人最喜歡的，而且常有英國和別國的人加入。

一個夏天的假日，差不多完全消遣在沐浴，網球，以及其他各種球戲的當中；等到假滿回家之後，旅館和別墅的門窗便緊緊關閉起來，沐浴機從海灘上洩起，放在沙丘內的貯藏所中，單單賸下這條長堤，很孤寂的立着，狂風吹起的塵沙，掩覆在牠上面，海浪的泡沫，也時時向牠濺潑着；這樣冷冷清清的直到次年夏天，再恢復熱鬧的原狀。

## 第二章 內地佛來得斯的平原 (Flemish Plain)

現在讓我們離開了海岸，到內地去，若是你登到沙丘的頂上，極目遠望，只見完全是廣闊的平野；這是比利時的一部分，名爲佛來得斯 (Flanders)。地勢都是平坦，有許多河流，還有許多道路，長而且直，鋪以石，往來極便。一行行排列的鬱金香和楊柳，因爲常受西風的吹壓，都向東面斜側着；還有園林溪流，到處點綴着。他們的田園，沒有籬笆四面圍繞，平疇廣袤，很適合於種大麥，小麥，番薯同蕪菁一類植物。每年的收穫，很是豐富。其他的地方，最適宜於

畜牧牛羊。其實佛來德斯的平原 (Flemish Plain) 不論什麼地方，都是田場和茅屋，還有許多大村莊。離開海岸不多遠，便可以看見市鎮上很著名的屋頂和塔尖。

有幾處村落，很有探訪的價值。在沙丘中間離海不遠，有一個鎮名考克埃特 (Coxyle)，居民都以捕魚爲業；他們的捕法，很是新奇。他們騎在小馬背上，帶了竹籃，魚網，到海裏去；這種捕魚捉蝦的奇狀，使人看了發生很大的興趣。

再向內地行不多路程，另外又是一個村落，有一個禮拜堂，內中滿掛着許多玩耍的船，是特製了祭祀聖母瑪麗 (Virgin Mary) 偶像用的，因爲佛來得斯的漁夫或水手，在海中常常遇着危險，倘然他們能從風浪中逃得性命，他們就靜悄悄的到這禮拜堂裏去感謝聖母的偶像。

佛來得斯的農人和勞工的生活程度很簡單，他們主要的食品是黑麵

番薯和鹹肉，魚，蝦等。男女小孩子，差不多經年累月，只吃些黑麵包和番薯，鹽肉，和魚，蝦，看得十分貴重。有時將豚脂塗在麵包上，已算很好的食品了。有許多人一生都沒有嘗過牛酪滋味；但是都很強壯，也很快樂。他們的父母有錢，纔能喝黑咖啡和麥酒。老年人的食物，也是差不多的。

佛來得斯各區域的人民，無論男女老小，都在田裏做勞力的工作；夏天早晨四五點鐘的時候，便起身吃過幾片麵包之後，就到田裏去工作。等到十一點半或十二點鐘左右進午餐，吃的是些番薯，麵包，和一塊豬肉。他們吃完午餐，休息得不多時，又要繼續做工，直至下午四點鐘再休息一刻；這次休息以後，一直要做到天黑為止。冬天因為日短，全天沒有休息的時間，因為他們都是靠做工所得來過活的。男女小孩，每天做工能得五辨士到七辨士的工資；婦女們稍為多些；已成年的人，可得一先令八辨士至二先令；農人對於未婚的勞工，給以十辨士，再供給他的飲食。

這樣的生活，似乎很覺艱難而少趣味；但是佛來得斯人，並不是覺得這樣。他們也和別個比利時人一樣喜歡娛樂；在放假的日子，有許多的跳舞和歌唱。星期日是主要的放假日；這天早晨，他們都到禮拜堂去；其餘的時間，完全消磨於遊戲中。有許多年老些的人，往往飲酒太過，因此沉醉。這裏有很多的酒館，因為他們開設酒館，很容易；只要繳一點少數的稅給政府，不論什麼人都可以開設。所以有幾處極小的村莊，住戶雖然很少，酒館到有十家或十二家。這些酒館中，有啤酒出賣，約一辨士可買一大瓶；還有粗劣的酒精，價值也和啤酒相同。大多數的人，總在星期日喝酒，因此在星期一的早晨，都不能起來做事；尤其是許多的市鎮中，在星期一他們停止工作。這事一直相延下來，他們彷彿造成一種固定的風俗了。設或有個工匠答應人家在星期一早晨來做工，到時他果然來了，人家一定以為很奇怪。上面所說的一種習俗，是因為他們星期日飲酒過量而發生，但也不是人人全都如此，也有許多不

吃醉的，其中尤其在婦女中尋不出沉醉的人；但是喝酒的女人卻很不少呢。

夏天的時候，每個鄉村裏都要舉行一種公共的典禮，名爲「村落典禮」

(Kermesse)。這典禮共行兩三天，凡男女大小，都要去觀看的；他們在舉行典禮一星期前，已談及此事，一到那天下午，大家情願拋棄了一切權利，做工的輟工，求學的放學，換了新衣裳，爭先恐後的尋快樂。街上的露攤，都擺滿了廉價的玩具，糖果，以及各種增人興趣的物件，所以遊人身邊，不論有多少金錢，可以使牠頃刻用盡。黑的，紅的，和黃綠的旗——比利時的國旗——在屋上飄揚着；一組組的音樂隊，帶着遊人四處很快樂的遊行。那些小孩子也是騎着木馬，興高采烈的往來其間。這時除卻年老的人以外，其餘全在酒館中跳舞；有些壯年男子和年輕婦人跳舞。時常因爲人數支配不夠，就邀些跳來跳去的小孩子同舞。酒館的房屋，雖是裝飾得美麗而文雅，但是熱不通風。不斷的談笑聲，音樂聲，和瑣碎的踏在沙地上的腳聲，鬧成一片，有時竟爭嚷起來。

佛來得斯人有一種惡習慣：遇着氣怒的時候，便要動刀動槍，所以跳舞雖然接二連三的在早晨繼續下去，但遇到這種情事，不覺就有些掃興了。但這些都是比利時最古的風俗，近年來在大鎮上舉行的典禮，性質已完全變更。他們設立動物園，及陳設一切物品的博覽會；這種情形，在英國或其他地方可以看得見，不過要看真實的村落典禮，非到佛來得斯的村莊裏去不可；因為那裏的一切，比較別地方格外有趣。

### 第三章 比利時的旅行

旅行比利時很便宜而且容易。要遊覽這國四散的部分，頂好的法子，就是用駁船在河裏駛行，因為其間有無數的河道，各處都通達。乘着駁船，你可以從法蘭西到比利時的各處，經過田野，草地，村莊，或在大市鎮上停泊。「名利場」(Vanity Fair) 是一本很有趣味的書，是塔刻立(Thackeray) 先生所著；他說有一次一個英國人，到比利時一星期。在船上他覺得起居飲食極其

優美；於是在布魯日 (Bruges) 和根脫 (Ghent) 間的運河裏乘來乘去，不曉得多少次數，直等到鐵路建造完成，他竟跳在河裏溺斃！

不過這種故事，已是過去了很長久，現在的旅客，都是希望時間經濟，所以運河僅僅用以裝載煤炭、木料，和別種貨物為主。比利時人對於河道，很有些研究，並且很能利用，大多數物件，總是由水道運送，比之鐵路，雖然慢得不少，可是價廉而且平安啊！

站在河岸上，觀看許多駁船慢慢行駛，很有趣味；有時有一種小曳船，後面倒拖着三四隻駁船。有些船是用馬拖的，常常有男女勞工，沿着繃路，用一根粗繩，縛在船頭的短桅上，用力曳那重的貨船。這種艱難的工作，在做駁船生意的人視爲無足重輕；全家的生養死亡，都在船上，妻女把着舵，小孩子在艙口玩耍，自己僅做些關於查點貨物的事情，或者吸吸煙。這樣浮動的房屋，倒也廣闊，甲板也漆得亮晶晶的，窗子上掛着美麗的帳帘，小孩子在上面



跑跳也不會滾到河裏去；就是滾下水去，因為船行得很慢，拖他起來，也很便當。

在這樣平坦的鄉村裏，騎自行車是很合宜的。沿着路旁，有條小徑，專是爲此而設。倘若自己要備輛車子，那末必須納稅若干。騎車必須牢記的，就是在途中遇着他人，必須向右邊走，不像英國的規矩向左邊走的。以外馬車或騎乘，也用同樣的規則。

比利時有極好的輕便地方鐵道的制度。四通八達，非常便利；或用汽力，或用電力，而且不論到什麼小的鄉村，都要暫停，所以村裏的人，到街市上去，或出外探訪親友，很是便利。在車的外邊，有月臺，立在上面，可以參觀各處的風景。取費也很低廉，化幾個辨士，即可作長途的旅行。客車的兩頭都有門互相通達。倘若你趁牠去遊行，那末可以看見許多穿綠色外衣的人；年老的婦人，穿着長而黑的外套，戴着白色帽子；還有牧師和兵士（他們只要半價）這